Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg – Bóg Izraela, Który sam jeden czyni cuda!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech będzie błogosławiony JAHWE, Bóg — Bóg Izraela, On — tak, On jedynie — dokonuje cudów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony niech będzie JAHWE Bóg, Bóg Izraela, który sam jeden czyni cuda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony Pan Bóg, Bóg Izraelski, który sam cuda czyni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony JAHWE Bóg Izraelski, który sam czyni dziwy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, który sam jeden czyni cuda! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, Który sam jeden czyni cuda! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, jedyny, który czyni cuda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławiony JAHWE Bóg, Bóg Izraela, który sam czyni cuda. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony Jahwe, Bóg Izraela, który sam jeden czyni cuda! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Одначе Ти їм поклав за обманою, Ти їх скинув коли вони піднеслися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwała Bogu, WIEKUISTEMU, Bogu Israela, który jedyny spełnia cuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławiony niech będzie JAHWE Bóg, Bóg Izraela, który sam jeden dokonuje zdumiewających dzieł. |

1. 1) <x>230 136:4</x> [↑](#footnote-ref-2)